



## INSTRUCTIONS



PRESSE À REPASSER VAPEUR SP8000  
STEAM IRON PRESS SP 8000  
DAMFPBÜGELPRESSE SP 8000

PRESSE À REPASSER P7000  
IRON PRESS P7000  
BÜGELPRESSE P7000

Vous venez de faire l'acquisition d'une presse à repasser vapeur DOMENA, félicitations !

## **CONSEILS DE SÉCURITÉ**

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- Cet appareil est prévu pour un usage domestique uniquement. Toute autre utilisation annule la garantie.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- **Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.**
- **Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.**
- Evitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
- **Garder l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.**
- **Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(es) ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.**
- **Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.**
- **Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.**
- **Ne pas manipuler l'appareil avec les mains mouillées.**

- Ne brancher l'appareil que sur une prise avec mise à la terre répondant aux prescriptions de sécurité électrique actuellement en vigueur. Dans le cas où une rallonge serait nécessaire, utiliser une rallonge avec prise de terre incorporée et d'une intensité nominale suffisante pour supporter l'alimentation de l'appareil. Nous conseillons d'utiliser des produits portant la marque NF.
  - Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont plus de 8 ans et sont surveillés.
  - Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
  - Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (gel, pluie, soleil...).
- Il est recommandé d'examiner régulièrement l'appareil. Pour éviter tout danger, ne pas utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation, le cordon vapeur, la fiche électrique ou l'appareil est endommagé mais l'apporter à un professionnel d'un Centre Service Agréé pour contrôle et/ou réparation.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

## **CONSEILS IMPORTANTS**

- La presse doit être posée et utilisée sur une surface stable ne craignant pas la chaleur.
- Ne jamais mettre d'eau chaude dans le réservoir d'eau.
- Ne pas glisser la main entre la table de repassage et le plateau chauffant pendant le repassage.
- Ne pas toucher pas les surfaces chaudes.
- Ne pas ranger l'appareil tant qu'il est chaud. Le laisser refroidir complètement avant de le ranger.



**La vapeur produite est très chaude et peut provoquer des brûlures graves.**

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

Congratulations on purchasing this Domena steam ironing press.

## **IMPORTANT ADVICE**

When using the machine, the following basic precautions should be taken :

- Carefully read the instructions before using the appliance for the first time.
- This appliance is intended for domestic use only. Use for any other purpose annuls the warranty.
- Before connecting your press to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate.
- You must use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.**
- When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
- Make sure that the power cable does not touch any hot surfaces.
- Never plug in nor unplug if your hands are wet.
- Great care must be taken when ironing in the presence of children.**
- Do not leave the press unattended while it is switched on.
- Keep the press and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension lead is absolutely necessary, a 10 amp cable should be used. Ensure no one can trip over or unplug the extension lead. It must be fitted with an earth connection.
- The appliance must not be cleaned or maintained by children, unless they are more than 8 years old and supervised by an adult.
- Never immerse the machine in water or other liquids, not even partially.
  
- Do not use the appliance if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged. To avoid any risk of electric shocks, do not dismantle your iron. Contact your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair.
- For any repair, contact an approved registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- Any repair done by an unauthorised person would cancel the warranty.
- Once out of order, every appliance must be made unusable before being thrown away. To this aim, the power cord must be cut.
  
- The press must be placed and used on a stable, heat resistant surface.
- Only use cold water.
- Do not put your hand between the steaming board and the heating plate while ironing.
- Do not touch the hot surfaces.
- Let the machine cool down when you have finished ironing.



**The steam generated is extremely hot and could cause serious burns.**

Mit dem Kauf dieser Dampfbügelpresse der Marke DOMENA haben Sie ein Gerät der Extraklasse erworben.

## **ALLGEMEINE SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN**

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch bestimmt. Jegliche andere Benutzung setzt die Garantie außer Kraft. Verwenden Sie das Gerät nicht zu einem anderen Zweck als zu dem, für den es bestimmt ist.
- Folgen Sie unbedingt den Nutzungsempfehlungen dieser Bedienungsanleitung.
- Lassen Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Die Benutzung dieses Geräts durch Kinder unter 8 Jahren ist verboten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kindern müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn es an Strom angeschlossen ist.
- Niemals das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor,...) in Reichweite von Kindern lassen - es stellt eine potenzielle Gefahr dar.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder jegliche andere Flüssigkeit ein.
- Niemals das Gerät mit nassen Händen anfassen oder handhaben.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die die Sicherheitsvorschriften erfüllt und über eine Erdung verfügt.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannung des Stromkreises mit der auf der Hinweisplakette des Gerätes übereinstimmt.

- Falls ein Verlängerungskabel nötig ist, muss es über eine eingebaute Erdung verfügen und eine ausreichende nominale Stromstärke haben, um die Stromzufuhr zu verkraften. Wir empfehlen Ihnen, Produkte mit dem Zeichen NF zu verwenden.
- Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass das Netzkabel in einwandfreiem Zustand ist.
- Ziehen Sie nicht am Kabel oder am Gerät selbst, um es auszuschalten.
- Setzen Sie das Gerät nicht den Wetterbedingungen aus (Frost, Regen, Sonne,..)
- Im Fall einer Panne oder eines schlechten Betriebs ist es gefährlich, zu versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Geben Sie es einem Fachmann oder nehmen Sie Kontakt mit dem Zentralkundendienst von DOMENA auf (Kontakt Daten siehe auf Seite 30 unter „Garantiebedingungen“). Das Gleiche gilt, wenn das Netzkabel ersetzt werden sollte.

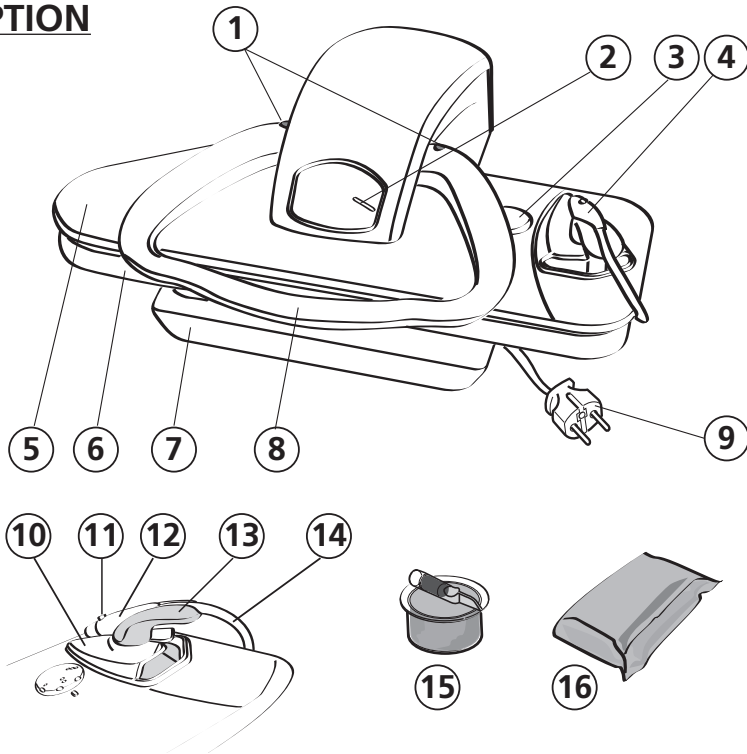
## **BESONDERE SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN**

- Die Bügelpresse muss auf einer stabilen Oberfläche, die Hitze verträgt, benutzt und abgestellt werden.
- Es darf nur kaltes Wasser benutzt werden.
- Halten Sie Ihre Hand beim Bügeln nicht zwischen Dampfbügelfläche (unten) und Heizplatte (oben).
- Die heißen Flächen niemals berühren.
- Das Gerät nicht wegräumen, solange es noch warm ist. Lassen Sie es vorher komplett abkühlen.



**Vorsicht: Der ausströmende Dampf (von unten) ist sehr heiß und kann Verbrennungen verursachen.**

## DESCRIPTION



1. Bouton de verrouillage
2. Voyant témoin de température
3. Thermostat sélecteur de température
4. Fer d'appoint avec spray
5. Semelle chauffante
6. Table de repassage vaporisante et rembourrée
7. Réservoir d'eau avec logement de la cassette anticalcaire
8. Poignée pour ouverture, fermeture de la presse et pression automatique de la semelle chauffante. Commande automatique de vapeur
9. Câble d'alimentation
10. Enveloppe de rangement du fer d'appoint
11. Bouton du spray
12. Spray à eau
13. Fer d'appoint
14. Tuyau d'alimentation en eau du spray
15. Cassette anticalcaire Type E
16. Petit coussin

### **PRESSE À REPASSER P7000**

Identique à la presse SP8000 mais sans vapeur



## PRINCIPAL PARTS

1. Security lock selector
2. Thermostat pilot light
3. Temperature selecting thermostat
4. Small iron with spray
5. Heating plate
6. Padded ironing/steaming board
7. Water reservoir with locating the anti-scale cartridge into the reservoir
8. Handle to open/close the press and progressive pressure of the heating plate. Automatic steam control
9. Electric cord
10. Rest for extra iron
11. Spray button
12. Spray
13. Small iron
14. Water supply tube for iron spray
15. Anti-scale cartridge Type E
16. Pressing cushion

## TECHNISCHE BESCHREIBUNG

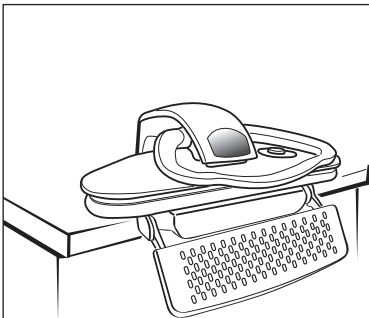
1. Sicherheitsverriegelung
2. Thermostat-Kontrolllampe
3. Temperatur-Reglerknopf
4. Separates Bügeleisen mit separater Spray-Funktion
5. Heizplatte
6. Dampfbügelfläche (mit Schaumstoffauflage)
7. Wasserbehälter mit Öffnung für Kalkfilterkartusche
8. Griff zum Öffnen und Verschließen, progressiver Druck der Heizplatte mit automatischer Dampferzeugung
9. Elektrisches Kabel
10. Aufbewahrungsschuh für separates Bügeleisen
11. Button für Spray-Funktion
12. Spray-Kolben
13. Separates Bügeleisen
14. Wasserleitung für Spray-Funktion
15. Kalkfilterkartusche Typ E
16. Bügelkissen

### **IRONING PRESS P7000**

Identical to model SP8000 but without steam

### **BÜGELPRESSE P7000**

Ausstattung wie Bügelpresse SP8000, jedoch ohne Dampferzeugung.



### **TABLE DE FINITION**

Equipement optionnel suivant modèle

### **FINISHING TABLE**

Optional accessory depending on model

### **ZUSÄTZLICHER KLAPPTISCH ZUM WÄSCHEFALTEN.**

Sonderausstattung je nach Modell

## 1. INSTALLATION

Déballer votre appareil.

Posez la presse sur une surface stable, résistante à la chaleur. Une table est idéale.

## 2. UTILISATION

Pour éviter son ouverture par mégarde, votre presse à repasser vous est livrée verrouillée. Appuyez sur la poignée et libérez les deux verrous en les poussant vers le haut. Ouvrez la presse en accompagnant la poignée vers le haut.

## 3. OUVERTURE ET FERMETURE DE LA PRESSE

La poignée sert à fermer et ouvrir la semelle chauffante. En l'abaissant, la machine se ferme. La pression de repassage est enclenchée progressivement et automatiquement.

Il est inutile d'appuyer de toutes vos forces sur la poignée car la pression est automatique.

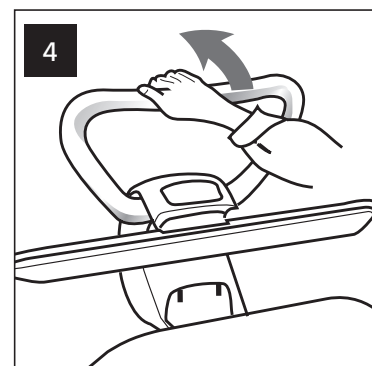
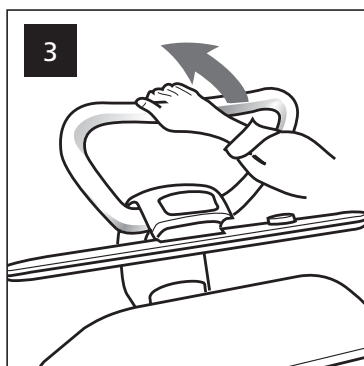
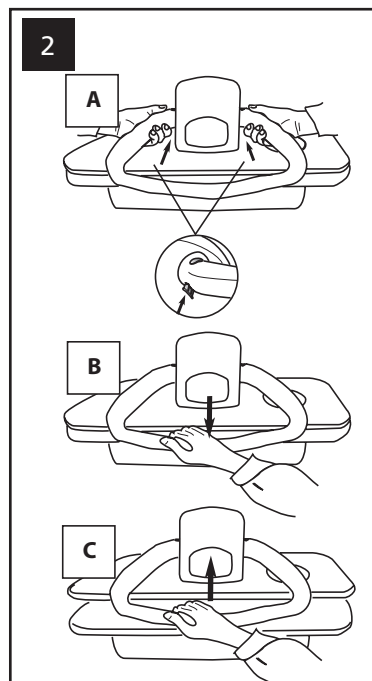
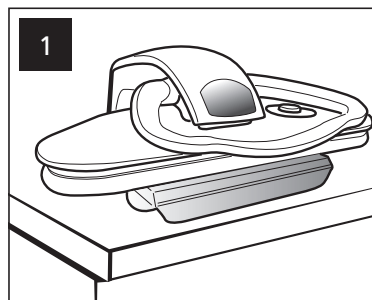
La poignée permet la commande automatique de la vapeur (voir chapitre : Génération de vapeur).

**Attention :** certaines presses s'ouvrent automatiquement. Accompagnez toujours la poignée vers le haut à l'aide de la main.

## 4. OUVERTURE MAXIMUM

Pour une plus grande ouverture de la presse : ouvrez la presse et continuez à pousser la poignée vers le haut. La table vaporisante se dégage et peut être utilisée comme une planche classique.

La grande ouverture permet une manipulation plus aisée des grandes pièces et s'utilise également à l'occasion du pliage du linge. Le plateau chauffant reprendra automatiquement sa place en redescendant la poignée.



## **1. INSTALLING**

Unpack the appliance.

Lay the appliance on a stable, heat resistant surface. A table is the ideal.

## **2. USING YOUR PRESS**

To prevent accidental opening, your ironing press is locked for safety.

Gently press the handle down and push the two locking buttons on the handle upwards. Open the press by gently raising the handle.

## **3. OPENING AND CLOSING THE PRESS**

The handle is used to open and close the heating plate. By lifting it with your hand, the pressure is released and the machine opens. By bringing the handle down, the machine closes and the pressing pressure increases until it automatically engages at maximum pressure.

The handle also operates the automatic steam emission (see : Steam generation).

**Caution :** The press opens automatically. Always hold the handle while opening.

## **4. MAXIMUM OPENING**

To obtain maximum opening of the press : open the press and continue to push the handle upwards. The steam board access is wide and the board can be used as a normal ironing board if desired.

The maximum opening position allows large items to be pressed easily and can also be used for folding the laundry. The heating plate returns automatically to its original position when lowering the handle.

## **1. AUSPACKEN/AUFSTELLEN**

Packen Sie Ihr Gerät aus.

Stellen Sie die Bügelpresse auf eine hitzbeständige Fläche. Ein Tisch ist ideal, so dass Sie im Sitzen bügeln können.

## **2. INBETRIEBNAHME**

Ihre Bügelpresse wird Ihnen verriegelt geliefert, so dass sie sich nicht versehentlich öffnen kann.

**Bild A:** Drücken Sie mit beiden Händen gleichzeitig hinten auf den Griff und lösen Sie die beiden Verriegelungsknöpfe.

**Bilder B + C:** Halten Sie dann den Griff fest beim Öffnen der Presse.

## **3. ÖFFNEN UND SCHLIESSEN DER PRESSE**

Der Griff dient zum Öffnen und Schließen der Heizplatte. Wenn der Griff nach unten gedrückt wird, schließt sich die Presse. Der Bügeldruck entsteht progressiv und automatisch. Schon leichtes Andrücken genügt!

Durch die Betätigung des Griffes nach unten wird automatisch Dampf erzeugt.

**Achtung:** Bei einigen Modellen öffnet sich die Presse automatisch. Führen Sie dann stets den Griff mit der Hand nach oben.

## **4. HÖCHSTE ÖFFNUNGSSTUFE**

Die Presse lässt sich weiter als normal öffnen: Öffnen Sie die Presse und drücken Sie den Griff weiter nach oben. Die Dampfbügelfläche ist noch besser erreichbar und kann wie ein normales Bügelbrett benutzt werden.

Mit der höchsten Öffnungsstufe lassen sich große Wäschestücke einfacher handeln - hilft auch beim Zusammenlegen der Wäsche. Die Heizplatte geht automatisch in ihre Stellung zurück, sobald der Griff herabgezogen wird.

## **TYPES D'EAU À UTILISER**

### **Eaux acceptées**

L'eau du robinet, l'eau déminéralisée non parfumée ou distillée du commerce.

### **Eaux non autorisées**

L'eau de pluie, l'eau de récupération du sèche-linge, du réfrigérateur ou du congélateur, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système "ANTI-CALC").

### **Le choix de l'eau**

Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

### **NOTE**

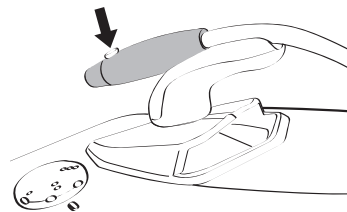
Afin d'assurer la longévité de votre appareil et de prolonger la durée de vie de la cassette anticalcaire, nous vous conseillons d'utiliser un mélange d'eau déminéralisée et d'eau du robinet.

## **IMPORTANT**

### **Bruit de la pompe du spray:**

Lors de la première mise en service de la presse, il faut amorcer la pompe du spray en appuyant sur le bouton du spray de façon à remplir le tuyau d'eau.

**La pompe fera du bruit à chaque fois qu'il n'y a plus d'eau dans le tuyau du spray.**



### **Bruit de la pompe à injection pour l'émission de vapeur**

Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe à injection.

Elle se manifeste dès que vous descendez la poignée en position vapeur demi-fermée. Elle est davantage audible

- 1) quand le réservoir d'eau est vide
- 2) à la première utilisation
- 3) à chaque changement de cassette anticalcaire

En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.

## TYPES OF WATER

**You can use:** Tap water, distilled water for irons, water produced by a condenser tumble drier provided that it is filtered (through a coffee filter).

**Do not use :** Rain water, water from the fridge, water from any evaporating appliance. For appliance with CAPT system, water supplied by your water softener if it is indicating the need for regenerating salts (incompatibility with the CAPT system).

### **Choosing your water**

You can use either tap water or distilled water for irons. Depending upon the calcium level contained in your tap water as well as upon your weekly ironing time (average time : 2/3 hours), it can be more economical to use distilled water for irons (not for car batteries). In this case, your cartridge should last up to 1 year (depending on the volume of your ironing and on the quantity of steam you ask for).

### **NOTE**

In order to ensure long life to your appliance, and prolong the lifetime of the anti-scale cartridge, we advise you to mix tap and demineralised water.

## **CAUTION**

### **Noise : pump of the spray**

The pump of the spray must be primed when first using the ironing press: press the spray button in order to fill the tube with water.

**The pump will be noisy each time there is no water left in the tube.**

### **Noise : injection pump for steam**

To ensure regular steam output performance, your unit is equipped with an injection pump which is activated each time you lower the handle in the half closed steam position. It is louder when:

- the water tank is empty
- the unit is used for the first time
- the anti-calc cartridge has just been changed.

The pump can be heard humming during normal use.

## WASSERQUALITÄT

### **Verwendet werden darf:**

Leitungswasser, destilliertes Wasser für Bügelgeräte oder eine Mischung daraus.

### **Nicht verwendet werden darf:**

Regenwasser, Kondenswasser vom Wäschetrockner, Abtauwasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser aus Enthärtungsanlagen, die mit Regenerierungssalzen arbeiten.

### **Die Wahl des Wassers**

Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, Leitungswasser mit handelsüblichem, destilliertem Wasser zu mischen oder ausschließlich destilliertes Wasser zu verwenden. Die Lebensdauer der Kalkfilter-Kartusche ist abhängig vom Bügelvolumen und vom Härtegrad des Wassers.

### **WICHTIG**

Um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu sichern und auch die Antikalk-Kartusche zu schonen, verwenden Sie eine Mischung aus destilliertem und Leitungswasser.

## **WICHTIG**

### **Pump-Geräusche von der Spray-Funktion**

Bei erster Inbetriebnahme der Bügelpresse muss man die Pumpe vom Spray in Gang setzen durch Drücken der Spraytaste, um den Wasserschlauch zu füllen.

**Die Pumpe wird jedes Mal ein Geräusch erzeugen, wenn kein Wasser mehr im Wasserschlauch ist.**

### **Geräusche von der Einspritzpumpe für Dampf**

Um eine gleichmäßige Dampfleistung zu gewährleisten, ist Ihr Bügelgerät mit einer Einspritzpumpe ausgestattet. Diese macht sich bemerkbar, sobald Sie den Griff nach unten drücken. Unter gewissen Bedingungen hört man sie deutlicher:

- 1) wenn der Wassertank leer ist
- 2) bei der ersten Inbetriebnahme
- 3) nach jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

Während des Betriebs ist ein Surren der Pumpe normal.

## **CASSETTE ANTICALCAIRE REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR**

5. Saisissez le réservoir de chaque côté pour le tirer vers vous (position de remplissage).
6. Maintenez la partie dégagée du réservoir pour le retirer complètement (position de changement de cassette et vidange d'eau).
7. Retirez l'enveloppe de protection de la cassette.
8. Introduisez la cassette dans le réservoir d'eau. La partie en forme de tube vient buter contre la nervure du réservoir.
9. Tournez la cassette vers la droite jusqu'à ce qu'elle bute.
10. Remplacez le réservoir en le glissant comme un tiroir jusqu'à la position de remplissage.
11. Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet ou de l'eau déminéralisée.
12. Repoussez le réservoir bien à fond.

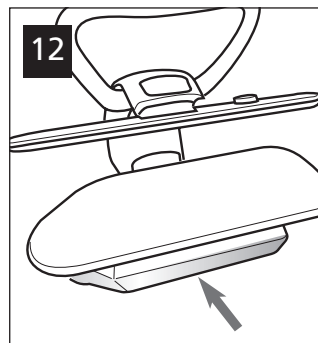
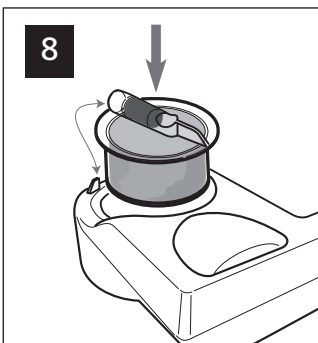
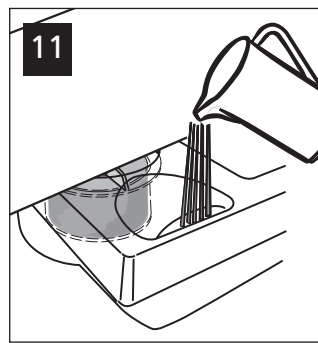
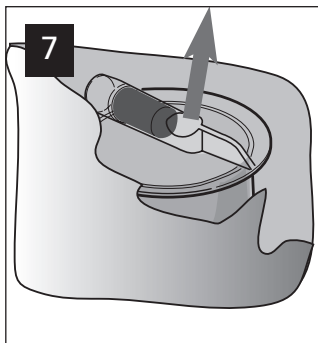
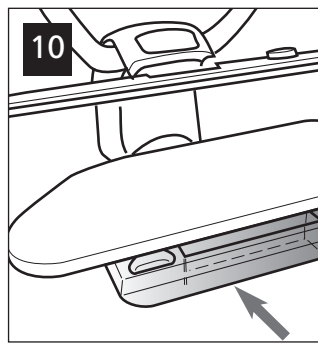
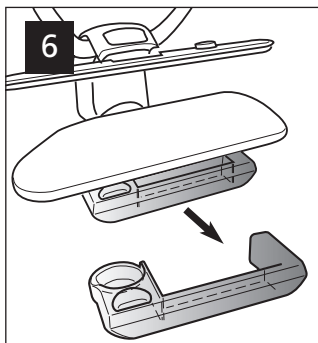
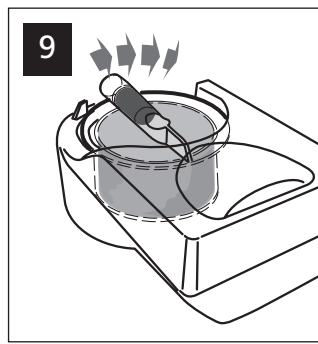
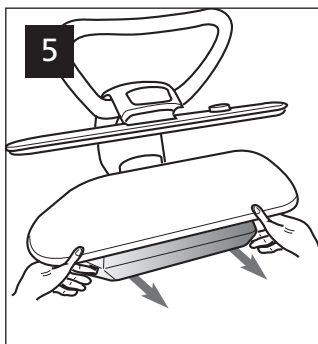
Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage.

### **ATTENTION :**

Ne jamais demander de la vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir. Vous risqueriez d'endommager la pompe.

Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude.

Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.)



## **INSERTING THE ANTISCALE CARTRIDGE FILLING UP THE WATER RESERVOIR**

5. Take hold the reservoir at both ends and pull it towards you until you see the fill hole (fill position)
6. Take hold of the reservoir in the middle and pull it completely out (position for changing the anti-scale cartridge and emptying).
7. Remove the anti-scale cartridge from its plastic bag.
8. Insert it into the reservoir. The tube lines up against the mark on the reservoir.
9. Turn the cartridge towards the right until it stops.
10. Replace the reservoir by sliding it like a drawer up to the fill position.
11. Fill the reservoir with tap or demineralised water
12. Push the reservoir right in to make sure of a firm connection with the appliance. You can fill the reservoir during ironing.

### **CAUTION :**

Never ask for steam when there is no more water in the reservoir. You could damage the pump.

Never fill the reservoir with hot water.

Never add products containing alcohol or essences (perfume, eau de Cologne, lavender essence...) to the water.

## **EINSETZEN DER KALKFILTERKARTUSCHE WASSER NACHFÜLLEN**

5. Fassen Sie den Wassertank an beiden Seiten und ziehen Sie ihn leicht vor (Befüllungsstellung). In dieser Stellung können Sie Wasser nachfüllen.
6. Zum Wechseln der Kalkfilterkartusche und zum Leeren des Wassers ziehen Sie den Wassertank ganz heraus. Fassen Sie dazu den Wassertank am besten an den Seiten und unterhalb an.
7. Nehmen Sie die Kalkfilterkartusche aus ihrer Feuchtigkeitsschutzhülle.
8. Setzen Sie die Kalkfilterkartusche in das vorgesehene Gehäuse im Wassertank ein, wobei das rohrförmige Teil gegen die Rippe des Tanks gerichtet ist.
9. Dann die Kartusche bis zum Anschlag nach rechts drehen.
10. Drücken Sie den Wassertank wieder (wie eine Schublade) in sein Gehäuse, aber nur bis zur Befüllungsstellung (siehe 5).
11. Füllen Sie den Behälter mit Leitungs- oder duftlosem, destilliertem Wasser.
12. Drücken Sie jetzt den Wassertank fest ein, bis er einschnappt.

Während des Bügelns kann jederzeit Wasser in den Tank nachgefüllt werden.

### **VORSICHT:**

Verlangen Sie keine Dampferzeugung, wenn kein Wasser mehr im Tank ist. Sie könnten dadurch die Pumpe beschädigen.

Den Wasserbehälter nie mit warmem Wasser füllen.

Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendelessenz usw.) hinzufügen.

# MISE EN SERVICE

## BRANCHEMENT

- Branchez le cordon d'alimentation dans la prise sur l'arrière de la presse.
- Branchez le cordon d'alimentation au secteur. Vérifiez que votre prise comprend bien une fiche de terre pour assurer votre propre sécurité.
- Votre presse est mise sous tension.

## CONTRÔLE DE TEMPÉRATURE

- Simultanément à la mise en chauffe de votre presse, le voyant témoin de température s'allume.
- Le voyant témoin de température s'éteint lorsque la température correspondant à la sélection faite sur le thermostat est atteinte. Il s'allume et s'éteint régulièrement pendant le repassage.

**Attention :** Le voyant ne s'allume pas quand le bouton du thermostat est placé sur "O".

## RÉGLAGE DU THERMOSTAT

La qualité du repassage est fonction d'une part du temps de vaporisation donc de la quantité de vapeur et d'autre part, de l'utilisation de la chaleur adaptée. Les objets à repasser portent de plus en plus une signalisation symbolique pour les températures de repassage :

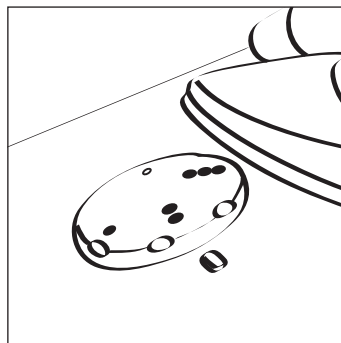
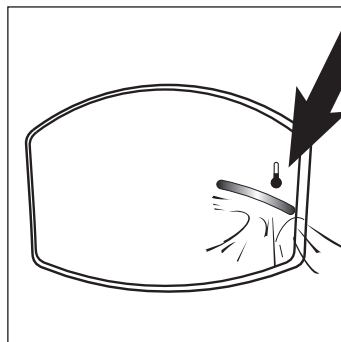
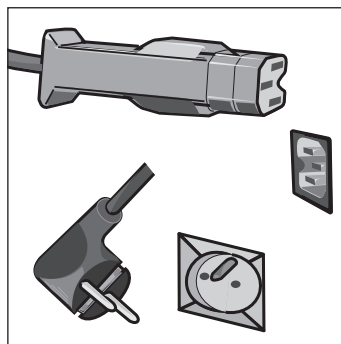
- Température minimum
- Température moyenne
- Température maximum

Ces points de signalisation se trouvent sur le bouton du thermostat de la machine.

- Tournez le thermostat jusqu'à la position correspondant au linge à repasser et aux symboles des étiquettes des vêtements.

Quand le thermostat est face au repère "O", le plateau ne chauffe pas, par contre le générateur de vapeur est en chauffe.

●	Synthétiques : Acétates polyacryliques - polyamides	Pas de vapeur
●●	Soie - Laine	Légère vapeur
●●●	Coton - Lin	Beaucoup de vapeur





# PREPARATION

## TO PLUG IN THE IRONING PRESS

- Connect the supply cord to the plug at the rear of the press.
- Connect the supply cord to the socket outlet and switch on. For your own safety, check that you have an earth plug.

## TEMPERATURE CONTROL

- Having switched on your press, the temperature signal lamp will light at the same time.
- The temperature signal lamp goes out when the temperature corresponding to the selected position on the thermostat is reached. It lights and goes out regularly during the ironing operation.

**Caution :** the signal lamp will not light when the thermostat is on "O".

## SELECTING THE PROPER TEMPERATURE

The quality of the pressing depends partly on the quantity of the steam you use and partly on using a suitable heat. Labels on articles to be pressed indicate the correct ironing temperature using the following International ironing Symbols :

- Minimum heat
- Medium heat
- Maximum heat

These symbols are marked on the thermostat selector of the machine.

- Turn the thermostat to the position corresponding to the fabric to be pressed and to the symbol indicated on the fabric label.

When the thermostat is opposite the sign "O" the board does not heat, but the steam generator is heating.

●	Acetates - Polyacrylics - Polyimide	Dry
●●	Silk - Wool	Light steam
●●●	Cotton - Linen	Heavy steam

# INBETRIEBNAHME

## ANSCHLIESSEN DER PRESSE

- Stecken Sie den Kabelstecker in die Steckdose hinter der Presse.
- Schließen Sie das Kabel am Netz an. Um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten, vergewissern Sie sich, dass Ihre Steckdose einen Schutzstecker enthält.

## TEMPERATUR-KONTROLLLAMPE

- Gleichzeitig mit dem Einschalten der Presse leuchtet die Temperatur-Kontrolllampe auf.
- Die Temperatur-Kontrolllampe geht aus, sobald die Heizplatte die gewählte Bügeltemperatur erreicht hat. Sie geht während des Bügelns regelmäßig an und aus.

**ACHTUNG:** Die Kontrolllampe geht nicht an, wenn der Thermostat auf "O" steht.

## EINSTELLUNG DER THERMOSTATSCHIEBE DER BÜGELFLÄCHE

Das Bügelergebnis hängt einerseits von der Dampfmenge ab und andererseits von der richtigen Temperaturwahl. Die meisten Kleidungsstücke sind heute mit Pflegeetiketten versehen, auf denen die richtige Bügeltemperatur angegeben ist. Dabei werden häufig folgende internationale Symbole benutzt:

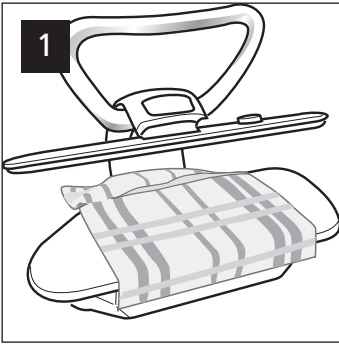
- niedrige Temperatur
- mittlere Temperatur
- hohe Temperatur

Diese Symbole finden Sie auch auf dem Temperaturregler-Knopf.

- Stellen Sie den Temperaturregler-Knopf auf die für die Wäsche empfohlene Temperatur.

Wenn der Temperaturregler-Knopf auf „O“ steht, wird nicht die Heizplatte aufgeheizt, sondern nur die Bügelfläche durch den Dampfgenerator.

●	Acetat - Polyacryl - Polyamid	kein Dampf
●●	Tierische Fasern : Seide - Wolle	etwas Dampf
●●●	Naturfasern: Baumwolle Leinen	viel Dampf



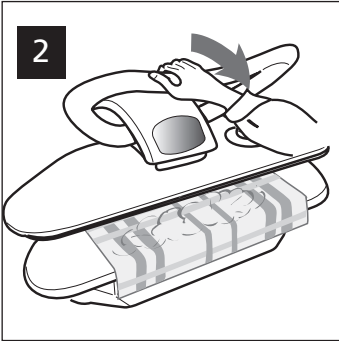
## **GENERATION DE VAPEUR**

Après avoir branché votre presse à repasser, attendez environ 3 minutes pour que le générateur soit prêt à émettre de la vapeur.

## **PREMIÈRE VAPEUR**

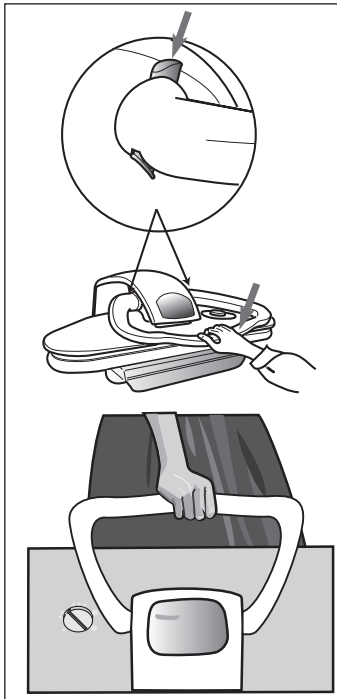
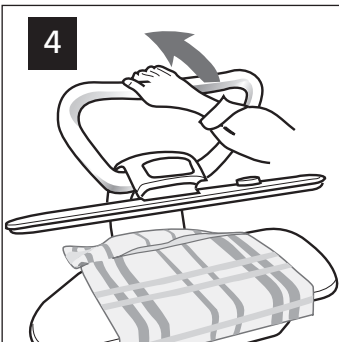
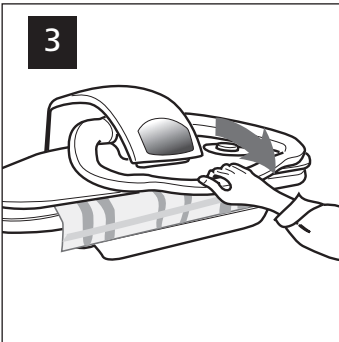
Votre appareil est neuf, il faut donc amorcer le système vapeur

- Remplissez le réservoir au maximum.
- Placez la cassette anticalcaire (laissez écouler le surplus d'eau).
- Engagez le réservoir bien à fond.
- Mettez votre appareil en marche.
- Dès que l'appareil est prêt, descendez la poignée en position vapeur.



## **REPASSAGE**

1. Placez votre linge sur le plateau rembourré.
2. Abaissez la poignée et maintenez-la en position intermédiaire jusqu'à obtention de la vapeur. Maintenez la semelle chauffante dans cette position en fonction de la quantité de vapeur que vous désirez.
3. Abaissez la poignée jusqu'au bout. La pression est exercée automatiquement sans effort. Maintenez la presse fermée pendant quelques instants.
4. Ouvrez la presse en accompagnant la poignée vers le haut. Quand la presse est fermée, il ne faut pas appuyer sur la poignée car la pression est automatique. Maintenez simplement la poignée.



## **SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

Un dispositif de sécurité coupe automatiquement l'alimentation électrique lorsque votre presse est branchée et fermée. En ouvrant votre presse, le courant est de nouveau rétabli automatiquement.

## **RANGEMENT**

Après le repassage, débranchez la presse et laissez-la refroidir environ 30 minutes avant de la refermer.

Attention : Avant de transporter et ranger votre presse à repasser, il faut obligatoirement vider le réservoir d'eau pour éviter tout écoulement d'eau.

## **TRANSPORT**

Il est facile de porter et de ranger la machine. Prenez soin de la verrouiller avant de la saisir par la poignée.

## **GENERATION OF STEAM**

After plugging in your steam press, the steam generator will be ready to steam after about 3 minutes.

## **FIRST STEAM GENERATION**

Your unit is brand new. The steam system will have to be initialised.

- Fill the water tank up completely
- Put the anti-calc cartridge in place (let the extra water run off)
- Put the water tank back into its housing, pushing it all the way in.
- Turn on your unit.
- As soon as the appliance is ready to produce steam, lower the handle to the steam position.

## **PRESSING**

1. Position your garment on the ironing board.
2. Lower the heating plate using the handle. In the half closed steam position will automatically be generated for as long as required.
3. Close the press in order to obtain the automatic pressure. Leave the press closed a few seconds in order to dry and press the linen.
4. Open the press by lifting the handle.  
Do not push the handle more than normal when closing the press : the pressure is automatic.

## **ELECTRICAL SAFETY**

If the machine is plugged in and closed, the electrical heating is automatically cut off. Opening the machine. The electrical heating switches on again automatically.

## **STORING**

When you have finished your ironing operation, switch off the appliance and unplug it from mains socket. Let the press cool down for, about 30 minutes, before closing it.

**ATTENTION** : Before carrying and storing vertically your ironing press, it is essential that you empty the water reservoir to avoid any spillages.

## **EASY TO CARRY**

It is easy to carry and store the machine. Ensure you lock the machine before carrying it by the handle.

## **DAMPFERZEUGUNG**

Nach Anschließen des Geräts in die Steckdose ist der Dampferzeuger nach ca. 3 Minuten funktionsbereit.

## **DAMPF BEI ERSTER INBETRIEBNAHME**

Wenn Ihr Gerät neu ist, muss die Dampferzeugung zunächst einmal in Gang gesetzt werden.

- Füllen Sie den Wassertank bis zum oberen Rand.
- Setzen Sie die Kalkfilter-Kartusche ein (lassen Sie das überschüssige Wasser ablaufen)
- Führen Sie den Wassertank bis zum Anschlag ein.
- Schalten Sie Ihr Gerät ein.
- Sobald das Gerät warm ist, drücken Sie den Griff nach unten und halten Sie ihn in Dampfstellung, bis Sie Dampf erhalten.

## **BÜGELN**

1. Legen Sie das Wäschestück auf die Dampfbügelfläche.
2. Drücken Sie die Heizplatte am Griff nach unten (halb geschlossen), um Dampf zu erzeugen.
3. Schließen Sie die Presse, um den automatischen Bügeldruck zu erhalten.  
Lassen Sie die Presse einige Sekunden geschlossen, um die Wäsche zu trocknen und zu bügeln.  
Nach dem Schließen der Presse ist kein zusätzlicher manueller Druck erforderlich, da der Bügeldruck automatisch erzeugt wird.
4. Öffnen Sie die Presse, indem die Heizplatte am Griff nach oben gedrückt wird. Halten Sie den Griff fest beim Öffnen der Presse.

## **ELEKTRISCHE SICHERHEITS-EINRICHTUNG**

Ihre Dampfbügelpresse verfügt über eine elektrische Sicherheitseinrichtung: Wenn die Presse geschlossen bleibt, wird die Heizplatte abgeschaltet. Durch Öffnen der Presse verhindern Sie, dass das Wäschestück ansengen kann. Beim Öffnen wird die Heizplatte automatisch wieder aufgeheizt.

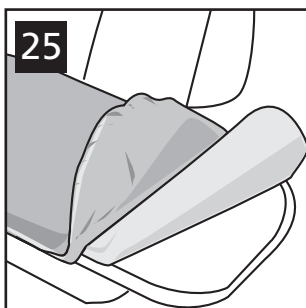
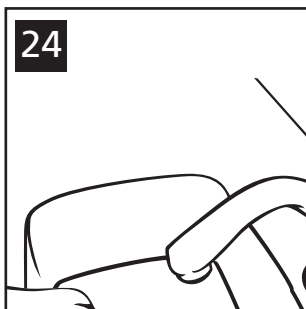
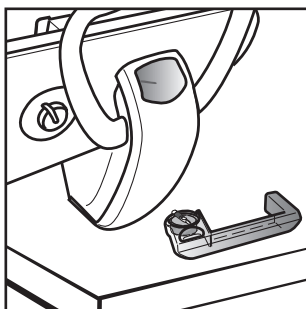
## **BEENDEN DES BÜGELVORGANGS**

Schalten Sie das Gerät aus. Lassen Sie die Presse nach dem Bügeln ca. 30 Minuten abkühlen, bevor Sie das Gerät wegräumen.

**Achtung:** Bevor Sie die Presse wegräumen, muss der Wassertank unbedingt ausgeleert werden, so dass kein Wasser ausläuft! Die Kartusche kann im Wassertank bleiben.

## **TRANSPORT**

Die Bügelpresse lässt sich einfach tragen und wegstellen. Denken Sie vorher daran, sie wieder zu verriegeln!



## **ENTRETIEN**

### **NETTOYAGE :**

Veillez à conserver votre presse dans un parfait état de propreté. Pour cela, il suffit d'en nettoyer les surfaces extérieures à l'aide d'une eau légèrement savonneuse et de bien l'essuyer avec un chiffon doux.

### **LA MOUSSE :**

Par suite d'utilisation intensive de longue durée de la presse, la mousse de rembourrage peut s'aplatir, ce qui influence défavorablement le résultat du repassage. Il sera donc nécessaire de la remplacer.

### **LA HOUSSE :**

Veillez à ce que la housse soit toujours correctement tendue pour qu'elle ne forme pas de plis. Elle peut être lavée facilement à 40° C. Evitez de la mettre avec du blanc. Si elle est usée, il faut la remplacer.

### **SEMELE CHAUFFANTE :**

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur le plateau chauffant. Frottez-le encore chaud avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer.

N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.

## **CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE**

### **Avec de l'eau du robinet :**

Le tartre est vaincu grâce à la cassette anti-calcaire. Les grains qui garnissent la cassette changent progressivement de couleur et perdent au fur et à mesure leur efficacité. Il faut renouveler la cassette lorsque le changement de couleur atteint le bord supérieur. A chaque remplissage du réservoir, contrôlez l'état de la cassette anti-calcaire.

### **Avec de l'eau déminéralisée :**

Il faut la surveiller et la remplacer comme lorsque vous utilisez de l'eau du robinet. Pour un usage familial et si vous n'utilisez que de l'eau déminéralisée, votre cassette durera entre un et deux ans. Votre appareil ne s'entartre pas si vous suivez très précisément les conseils de la brochure (utilisation des cassettes anticalcaires ou eau déminéralisée). Par contre, le non-respect de ces recommandations entraîne plus ou moins rapidement l'entartage du système de génération de vapeur. Vous observerez alors une baisse de plus en plus importante du débit vapeur. Il faudra confier votre appareil à un point Service agréé pour que celui-ci procède à un entretien détartrage.

**La garantie ne couvre pas la remise en état de votre appareil**

## **CASSETTE ANTICALCAIRE**

Les cassettes anticalcaires correspondant à votre appareil sont de type E.

Une liste de compatibilité des cassettes anticalcaires DOMENA, avec tous les modèles de presses à repasser vapeur DOMENA se trouve sur <http://www.domena.fr/fr/accessoires/>

## **ANTI-SCALE CARTRIDGE**

The anti-scale cartridges are available from your nearest retailer or service centre.

## **KALKFILTER-KARTUSCHE** (Typ E).

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen ist 500 413 044. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

## **MAINTENANCE**

### **CLEANING:**

To keep your press perfectly clean wash the outside parts with a slightly soapy water and carefully wipe it off with a soft cloth.

### **THE FOAM:**

After extensive use, the padding under the pressing cover will be compressed, affecting the quality of your pressing. This should be replaced.

### **THE COVER**

Make sure that the cover is always tight enough so that it does not make pleats. It may be washed up to 40° C. Avoid mixing it with white linen. If it shows signs of wear it must be replaced.

### **HEATING PLATE**

Substances contained in fabrics such as cleaning product residues and thread particles may eventually stain the iron soleplate.

Please make sure that the soleplate is kept clean at all times to maintain the iron's ironing efficiency. So if necessary, after ironing, rub the plate while it is still warm using a good quality cloth (one which does not leave any traces- of fluff) or clean it more thoroughly with an iron-cleaning stick.

Do not use scouring powders, alkalines (as used with ovens), abrasives or steel wool.

## **CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE**

### **With tap water :**

Scaling is no longer a problem thanks to the antiscaling cartridge. Please remember, the grains will progressively change colour and they lose their efficiency. The cartridge needs replacing when the change in colour is on the top. Each time you fill the water tank, check the anti-scaling cartridge.

### **With demineralised water :**

The cartridge must be regularly checked and replaced as described above. However, by using demineralised water for domestic purposes, your cartridge should last for up to 1 - 2 years.

Your press will not scale if you follow the above instructions carefully. Failure to follow the recommendations will result in the steam generation system scaling more rapidly. You will then observe that the steam output constantly decreases. Take your appliance to a registered after-sales service centre in order to have your machine descaled

**CAUTION :** Warranty does not cover servicing of your ironing assembly due to scaling.

## **PFLEGE UND WARTUNG**

### **REINIGEN:**

Sorgen Sie dafür, dass Ihre Presse stets sauber bleibt. Sie brauchen nur die äußeren Flächen mit Seifenwasser reinigen und dann mit einem weichen Tuch trocken reiben.

### **SCHAUMSTOFFPOLSTER:**

Nach längerem Gebrauch verliert das Schaumstoffpolster unter dem Bügelbezug an Elastizität und sollte ausgewechselt werden, da sonst ein perfektes Bügelergebnis nicht mehr gewährleistet ist.

### **BÜGELBEZUG:**

Achten Sie darauf, dass der Bezug stets straff gespannt ist, damit keine Falten entstehen können. Der Bezug kann bei Temperaturen bis zu 40°C gewaschen werden, am besten separat, aber auf keinen Fall zusammen mit weißer Wäsche. Wenn der Brettbezug abgenutzt oder zerrissen ist, sollten Sie ihn ersetzen.

### **HEIZPLATTE/BÜGELEISEN:**

Die Heizplatte kann durch Waschmittelrückstände, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden. Das Gleiche gilt für das Bügeleisen. Es gleitet nur dann leicht über den Stoff, wenn die Sohle nicht verschmutzt ist. Die Heizplatte und das Bügeleisen nach dem Bügeln mit einem nicht flusenden Lappen abreiben.

Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.

## **WECHSELN DER KALKFILTER-KARTUSCHE**

Kartuschen-Austausch bei Veränderung der Granulat-Farbe

**WICHTIG:** Ein regelmäßiger Kartuschenwechsel ist die Basis für eine lange Lebensdauer.

### **Verwendung von Leitungswasser:**

Der Kalk wird mit Hilfe des in der Kalkfilter-Kartusche enthaltenen Filtergranulats absorbiert. Dabei geht das Filtergranulat allmählich in eine andere Farbe über, wobei es seine Wirksamkeit verliert. Sobald sich das Granulat bis unterhalb der Oberkante verfärbt hat, muss die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden.

### **Verwendung von destilliertem Wasser :**

Die Kalkfilter-Kartusche kontrollieren und wie bei der Benutzung von Leitungswasser auswechseln. Verwenden Sie ausschließlich destilliertes Wasser, kann die Kalkfilter-Kartusche bei durchschnittlichem Haushalts-Bügelvolumen ein Jahr halten.

**WICHTIG: Kontrollieren Sie die Kalkfilter-Kartusche jedes Mal, wenn Sie den Tank auffüllen.**

Bei genauer Befolgung der in dieser Anleitung erteilten Ratschläge (Verwendung von Kalkfilter-Kartuschen oder destilliertem Wasser) lagert sich in Ihrem Eisen nur minimal Kalk ab. Dagegen zieht die Nicht-Beachtung dieser Ratschläge je nach Wasserhärte mehr oder weniger schnelle Kalkablagerungen im Dampferzeugersystem und einen zunehmenden Abfall der Dampfleistung nach sich.

**WICHTIG:** Für Reparaturen, die aufgrund von Kalkablagerungen im Gerät erforderlich sind, können keine Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden!

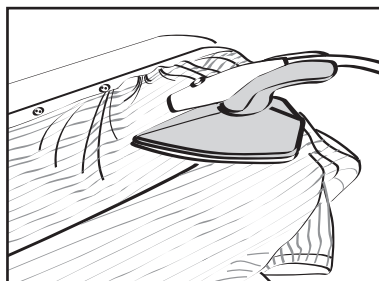
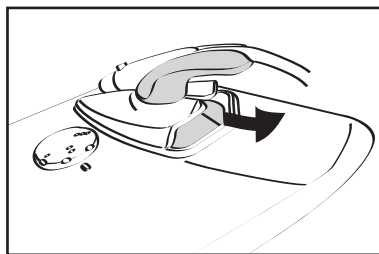
# UTILISATION DU FER D'APPOINT ET DU SPRAY

## Utilisation du fer d'appoint

- Le fer d'appoint est utilisé pour les finitions et les détails de repassage qui semblent délicats à réaliser avec la presse, par exemple, les poignets de chemises, les volants et les fronces, petits vêtements de bébés...

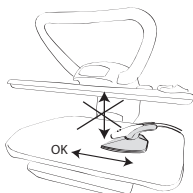
Sortez le fer de son logement puis mettez de préférence la presse en grande ouverture (vous aurez plus de place pour la manipulation du fer).

Pour le remettre, glissez le fer dans l'enveloppe du plateau chauffant.



### Attention:

- Toujours dégager et déplacer le fer dans le sens horizontal, ne jamais le déplacer en vertical lorsqu'il est sur le plateau rembourré. Risque de brûlures.
- Ne pas poser le fer sur la table où se trouve la presse (risque de détérioration due à la chaleur).
- Le fer d'appoint ne peut pas être utilisé en permanence. S'il n'est pas remis dans l'enveloppe de rangement sur le plateau chauffant, la semelle ne sera plus chauffée.

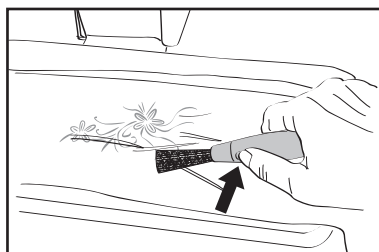
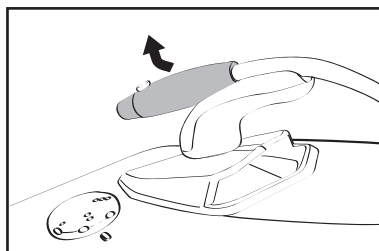


## Utilisation du spray

- Pour enlever les faux-plis impossibles à retirer sans réhumidifier le linge,
- Pour enlever un pli créé lors du repassage, par exemple manche sans plis, pantalon rond sans plis.

Le spray peut être utilisé lorsqu'il est en place sur le fer.

Il peut également être détaché pour atteindre un endroit bien précis du linge. Toujours détacher le spray lorsque le fer est dans son logement.



## SMALL EXTRA IRON AND SPRAY

### **Small extra iron**

- The extra iron can be used for finishing works and ironing details which are not so easy with the press, for instance cuffs, flounces and gathers, small baby clothes....

Take the iron out of its casing. Then open the press wide (you will have more space to handle the iron). To put the iron back in its place, slip it into the casing on the heating plate.

### **CAREFUL**

- Always handle the iron horizontally, never vertically when it is on the padded plate to avoid any risk of burning.
- Do not put the iron down on the table or piece of furniture on which the ironing press is (risk of damage due to the heat).
- The extra iron cannot be used permanently. If it is not put back in the iron rest on the heating plate, the soleplate will no longer be hot.

### **Detachable spray**

- To remove creases that require the linen to be dampened again
- To remove a crease made when ironing, for instance on a sleeve or a pair of trousers without pleat...

The spray can be used when it is in place on the iron.

It can also be released to reach a specific place on the piece of linen. Always disconnect the water spray from the iron when the iron is in the iron rest.

## SEPARATES BÜGELEISEN UND SPRAY-FUNKTION

### **Separates Bügeleisen**

- Das separate Bügeleisen kann zusätzlich für Detail- und Finish-Arbeiten wie z.B. für Manschetten, Rüschen, Falten und kleine Wäscheteile verwendet werden.

Nehmen Sie dazu das Bügeleisen aus seinem Aufbewahrungsschuh und stellen Sie die Presse für mehr Platz zur Handhabung in die höchste Öffnungsstufe. Nach Gebrauch schieben Sie das Bügeleisen wieder in den Aufbewahrungsschuh.

### **ACHTUNG**

- Das Bügeleisen wird ausschließlich erhitzt in seiner Parkposition im Aufbewahrungsschuh durch den direkten Kontakt zur Heizplatte. Somit verliert das Bügeleisen im Laufe der Anwendung kontinuierlich an Hitze/Wärme.
- Das Bügeleisen auf der Bügelfläche immer waagrecht benutzen – und nicht vertikal, um die Gefahr von Verbrennungen zu vermeiden.
- Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf den Tisch oder das Möbelstück, auf dem die Bügelpresse steht (Gefahr bzw. Schäden durch Hitze).

### **Spray-Funktion**

- Die Spray-Funktion dient zum Anfeuchten von besonders schwierigen Stellen wie z.B. bei hartnäckigen Falten.

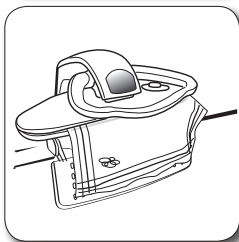
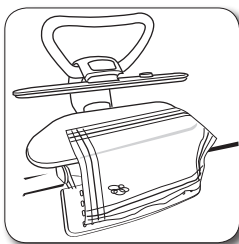
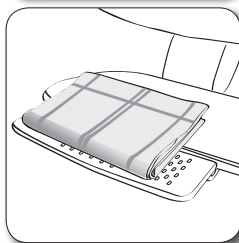
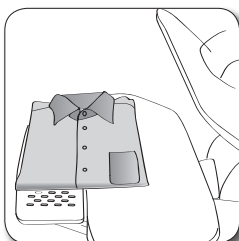
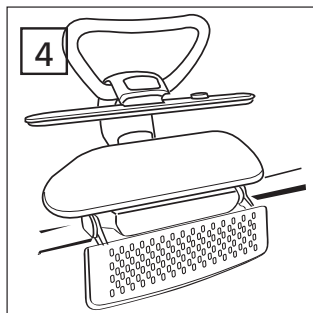
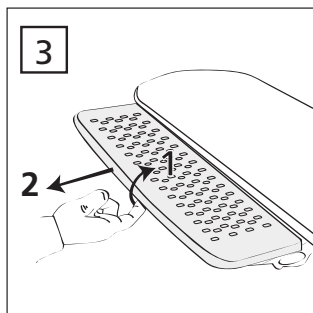
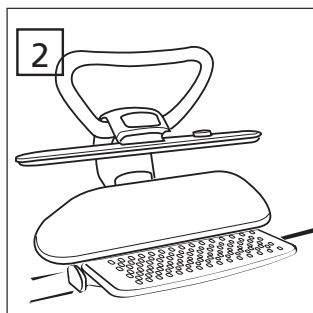
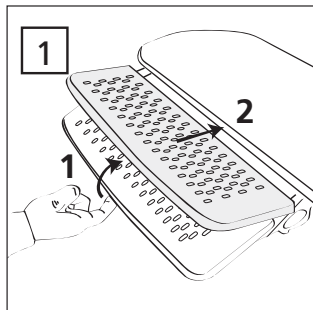
Dazu nimmt man den Spray-Kolben vom Bügeleisen und kann somit bequem jede sensible Stelle erreichen und befeuchten.

Sie können den Spray-Kolben auch benutzen, wenn er sich auf dem Bügeleisen befindet.



# PRESSE À REPASSER ÉQUIPÉE DE LA TABLE DE PLIAGE

Après avoir déballé votre presse, posez-la à l'horizontale, le réservoir étant au bord du plan de travail et la table de finition dirigée vers le bas (position de repassage dessin 4) sur une surface stable, résistante à la chaleur.



## POSITION DE PLIAGE (1- 2)

Basculez la table vers le haut et poussez-la vers le plateau rembourré (position pliage).

La table de pliage est en place pour le pliage du linge : chemise, draps, nappes... Utilisez la grande ouverture pour encore plus de facilité.

**Attention :** évitez d'appuyer de toutes vos forces sur la table de pliage.

## POSITION DE REPASSAGE (3-4)

Basculez légèrement la table vers le haut et en même temps tirez-la vers vous puis laissez-la descendre en position repassage.

## Conseils importants

- La table de pliage n'est pas destinée au repassage, c'est une table de pliage qui doit être utilisée pour plier les vêtements, draps ...  
Lors du repassage avec la presse, la table doit être en position verticale sinon la poignée de fermeture de la presse ne peut être abaissée.
- Lorsqu'elle est en position pliage, ne pas appuyer dessus exagérément.
- Ne pas repasser avec le fer à repasser sur la table.

Si lors d'une séance de repassage, vous estimez ne pas avoir besoin du tout de la table de finition, vous pouvez la laisser pliée sous la presse.

Remarque : toutefois dans cette position et en fonction de la matière de votre plan de travail, la presse peut être moins stable.



## **STEAM IRONING PRESS WITH FINISHING TABLE**

Unpack your appliance. Set the press horizontally, with the water tank on the edge of the working surface and the finishing table set downwards (in ironing position) on a steady, heat-resistant surface.

### **FOLDING POSITION (1- 2)**

Swing the table upwards, and push it against the padded plate (in folding position).

The finishing table is in place to fold the linen: shirts, sheets, tablecloths...

It will be even easier thanks to the wide opening of the press.

**Careful:** never press with all your might on the finishing table.

### **IRONING POSITION (3-4)**

Slightly swing the table upwards and at the same time, pull it against you and then leave it to come down in ironing position.

### **Important advice**

- The finishing table is not designed for ironing, it is a folding table which must be used to fold the pieces of linen, sheets...  
When ironing with the press and the iron, the table must be in vertical position (down), not in horizontal position.
- When it is in horizontal position, be careful not to press down on it overly.
- Do not iron with the iron on the finishing table.

If you do not require the finishing table during an ironing session, you can leave it folded down under the press.

Note: nevertheless, in this position and depending on the material of the working surface, the press may not be as steady.

## **SEPARATER KLAPPTISCH ZUM WÄSCHEFALTEN**

Der Klapptisch befindet sich unterhalb der Bügelpresse. Zum Benutzen dieses Klapptisches stellen Sie die Bügelpresse hochkant, klappen den Klapptisch nach oben und stellen dann das Gerät wieder waagrecht mit dem ausgeklappten Klapptisch an den Rand Ihrer Arbeitsfläche.

### **ABBILDUNGEN 1 – 2:**

#### **BENUTZUNG**

Fassen Sie den Klapptisch vorn an, heben Sie ihn leicht nach oben und schieben Sie ihn nach hinten bis zum Anschlag, bis er arretiert. Jetzt können Sie mit dem Falten Ihrer Wäsche beginnen. Verwenden Sie dabei die große Öffnung für eine leichtere Handhabung.

### **ABBILDUNGEN 3 – 4:**

#### **BEENDIGUNG DES FALTENS**

Sie können den Klapptisch wieder nach unten klappen, indem Sie ihn wieder leicht nach oben drücken, gegen sich ziehen und nach unten abklappen lassen. Zum kompletten Verstauen des Klapptisches stellen Sie die Bügelpresse wieder hochkant.

### **Wichtige Hinweise**

- Der Klapptisch ist nicht für das Bügeln geeignet (also nicht auf dem Klapptisch bügeln!), sondern nur um Wäsche zu falten.
- Nicht zu kräftig auf den ausgeklappten Klapptisch drücken!
- Während des Bügelns muss der Klapptisch immer senkrecht nach unten geklappt sein (sonst lässt sich der Griff nicht nach unten betätigen).

Wenn Sie den Klapptisch nicht benutzen wollen, brauchen Sie ihn auch nicht herauszuklappen.

Hinweis: Je nach Standort/Arbeitsfläche kann die Bügelpresse aber mit ausgeklapptem Klapptisch stabiler stehen.

## QUE FAIRE SI...

<b>Anomalies</b>	<b>Causes</b>	<b>Remèdes</b>
Aucun voyant ne s'allume.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Mauvaise alimentation</li><li>- Autres</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur</li><li>- Voyez votre revendeur.</li></ul>
Le plateau chauffant ne chauffe pas	<ul style="list-style-type: none"><li>- Thermostat sur "O"</li><li>- Autres</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tournez le bouton</li><li>- Voyez votre revendeur</li></ul>
Il n'y a pas d'émission de vapeur	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le réservoir est vide</li><li>- Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place</li><li>- Il n'y a pas de cassette anti-calcaire</li><li>- La poignée n'a pas été maintenue dans la position vapeur (presse demi fermée)</li><li>- Autres</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Remplissez le réservoir</li><li>- Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond</li><li>- Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir</li><li>- Remontez la poignée puis recommencer la demande de vapeur</li><li>- Voyez votre revendeur.</li></ul>
Taches d'eau sur la housse	<ul style="list-style-type: none"><li>- Demande intensive de vapeur</li><li>- Autres</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Séchez la housse en laissant la presse fermée quelques secondes</li><li>- Voyez votre revendeur</li></ul>
Bruit particulier dans l'appareil	<ul style="list-style-type: none"><li>- Il n'y a plus d'eau dans le réservoir</li><li>- Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place</li><li>- Autres</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Remplissez le réservoir.</li><li>- Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond.</li><li>- Voyez votre revendeur.</li></ul>
Petit claquement du générateur	<ul style="list-style-type: none"><li>- Petit résidu d'eau dans le générateur</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aucun danger. Ceci est normal.</li></ul>
Le réservoir d'eau ne s'engage pas	<ul style="list-style-type: none"><li>- La cassette anticalcaire est à l'envers ou n'est pas placée correctement au fond du réservoir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Retirez le réservoir et contrôlez la bonne mise en place de la cassette anti-calcaire</li></ul>

## WHAT TO DO IF...

<b>PROBLEMS</b>	<b>Causes</b>	<b>SOLUTIONS</b>
None of the lights are lit.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Power supply problem</li><li>- Other</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Check the plugs and mains.</li><li>- Go to your local dealer.</li></ul>
The heating plate does not heat up	<ul style="list-style-type: none"><li>- Thermostat dial at the off position</li><li>- Other</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Put the dial to the desired temperature.</li><li>- Go to your local dealer.</li></ul>
There is no steam output	<ul style="list-style-type: none"><li>- The water reservoir is empty</li><li>- The handle has not been held in steam position (press is half closed)</li><li>- The anti-scale cartridge has not been inserted</li><li>- The anti-scale cartridge is incorrectly inserted.</li><li>- Other</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Fill the water reservoir</li><li>- Lift up the handle and bring it down again midway to call for steam</li><li>- Insert an anti-scale cartridge into the reservoir</li><li>- Insert an anti-scale cartridge into the reservoir</li><li>- See your local dealer</li></ul>
Water stains on the cover	<ul style="list-style-type: none"><li>- Over use of steam</li><li>- Other</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Leave the press closed for a few seconds to dr the cover</li><li>- Iron two or three articles without calling for steam</li><li>- See your local dealer</li></ul>
Unexpected noise in the press	<ul style="list-style-type: none"><li>- No water left in the reservoir</li><li>- The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted.</li><li>- Other</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Fill the reservoir.</li><li>- Insert the reservoir and push it fully in.</li><li>- See your local dealer</li></ul>
A knocking noise from the generator	<ul style="list-style-type: none"><li>- A small residue of water in the generator</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- No risk</li></ul>
The water container cannot be inserted	<ul style="list-style-type: none"><li>- The anti-scale cartridge is the wrong way round or has not been correctly inserted</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Remove the container and check that the anti-scale cartridge has been correctly inserted</li></ul>

## WAS TUN, WENN...

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursachen</b>	<b>Lösungsvorschläge</b>
Kontrolllampen leuchten nicht auf.	- Stecker steckt nicht fest in der Steckdose	- Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren.
	- Gerät nicht angeschlossen	- Gerät anschließen.
	- Andere Ursachen*	
Die Heizplatte wird nicht heiß	- Thermostat steht auf "O"	- Gewünschte Temperatur einstellen.
	- Andere Ursachen*	
Es wird kein Dampf erzeugt.	- Kein Wasser im Behälter	- Wasserbehälter auffüllen
	- Der Griff ist nicht in der erforderlichen Dampfposition (Presse nur halb geschlossen)	- Presse wieder öffnen und Griff weiter nach unten drücken.
	- Kalkfilter-Kartusche nicht richtig eingesetzt.	- Kalkfilter-Kartusche richtig im Wassertank einsetzen.
	- Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank.	- Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen.
	- Andere Ursachen*	
Wasserflecken auf dem Bezug	- Zu intensive Dampferzeugung	- Trocknen Sie den Bezug, indem Sie die Presse einige Sekunden geschlossen lassen.
	- Andere Ursachen*	
Das Gerät macht ein untypisches Geräusch.	- Kein Wasser im Behälter - Andere Ursachen*	- Wassertank auffüllen.
Dampferzeuger macht ein rauschendes Geräusch	- Es befindet sich zu wenig Wasser im Dampferzeuger - Andere Ursachen*	- Keine Gefahr
Wasserbehälter lässt sich nicht ins Gehäuse hineinstecken.	- Die Kalkfilter-Kartusche wurde nicht richtig eingesetzt.	- Behälter herausziehen und Kalkfilter-Kartusche richtig einsetzen.
	- Andere Ursachen*	

\* Bei "Andere Ursachen" und falls die Probleme mit den von DOMENA genannten Lösungsvorschlägen nicht gelöst werden können, suchen Sie bitte Ihren Händler auf.

## CARTE DE GARANTIE France

### Garantie contractuelle de 1 AN

La garantie légale qui découle des articles 1641 et suivants du code civil est due en tout état de cause sur les défauts et vices cachés de l'appareil. ELECTROPEM assure une garantie contractuelle d'un an (pièces et main d'oeuvre) à partir de la date d'achat.

La garantie ne couvre pas : les bris par chute ou choc, les détériorations provoquées par un usage anormal ou professionnel, les erreurs de branchement ou le non respect des conditions d'utilisation et d'entretien prescrites dans le mode d'emploi, les appareils ayant subi des transformations ou des réparations par des personnes non agréées par ELECTROPEM.


Pour les appareils équipés des cassettes anticalcaires type A ou Type D, ELECTROPEM assure en outre une

### Garantie de 10 ans contre l'entartrage

et s'engage pour une période de 10 ans à partir de la date d'achat à remettre gratuitement en état un appareil reconnu par elle comme étant entartré.

Pour être valable, le bon de garantie doit être certifié par le vendeur (date et cachet) ou conservez votre facture d'achat. Il faut joindre à l'appareil la carte de garantie ou la facture d'achat en cas de réparation sous garantie. Les frais de transport sont à la charge du client.

Service Après-Vente : pour toutes interventions, adressez-vous au Service Après-Vente le plus près de chez vous. Pour connaître son adresse, veuillez téléphoner au service Consommateurs

 **N°Cristal 09 69 32 03 28**

APPEL NON SURTAXE

**FRANCE - LUXEMBOURG**

**ELECTROPEM - CSI**

**Avenue du 8e Régiment de Hussards - 68130**

**ALTKIRCH**

**Tél: 09 69 32 03 28 - Fax: +33 (0)3 89 08 33 84**



## Accessoires électroménagers

Si vous avez des difficultés à trouver dans le commerce les accessoires (cassettes anticalcaires, housses, filtres...) pour votre électroménager

→ consultez notre boutique en ligne, vous y trouverez la gamme complète de nos accessoires  
[www.accessoires-electromenager.fr](http://www.accessoires-electromenager.fr)

→ commandez par courrier,  
en nous envoyant un Email à l'adresse suivante  
[service.consommateur@accessoires-electromenager.fr](mailto:service.consommateur@accessoires-electromenager.fr)  
ou en téléphonant au 09 69 32 03 27 (numéro Cristal: appel non surtaxé)  
pour obtenir un bon de commande avec les tarifs  
(liste d'accessoires réduite - paiement par chèque à la commande)

**ELECTROPEM sas**  
**Boutique Accessoires**  
**Avenue du 8ème Régiment de Hussards**  
**68132 ALTKIRCH Cedex**

**DOMENA**  
**Siméo**

**Tréma**

**Rio**

**Carrera®**



**AeroGarden**

**Libellule**  
soin du linge

Valable uniquement pour la France métropolitaine - Nur für Frankreich gültig - Valid for France exclusively - Document enkel geldig voor Frankrijk - Este documento sólo tiene validez en Francia - Documento válido em França unicamente - Documento valido soltanto per la Francia

## **GARANTIEBEDINGUNGEN Deutschland/Österreich**

**DOMENA gewährt dem privaten Endverbraucher eine Herstellergarantie von 24 Monaten.**

Bei sorgfältiger Behandlung und Beachtung der Bedienungsanleitung sowie der Sicherheitshinweise verpflichtet sich DOMENA, Geräte der Marke DOMENA kostenlos instand zu setzen, soweit es sich um Material- oder Herstellungsfehler handelt. Die Instandsetzung erfolgt durch Reparatur bzw. Ersatz der defekten Komponenten.

Die Garantifrist beginnt mit dem Datum, an dem das Gerät erstmals von einem Endverbraucher erworben wurde. Die Garantifrist wird durch späteren Weiterverkauf, durch Reparaturmaßnahmen oder durch Austausch des Produkts weder verlängert noch beginnt sie von neuem.

Ausgenommen von der Garantie sind Schäden, die auf unsachgemäße Nutzung, natürliche Abnutzung oder Verschleiß oder äußere Einwirkungen (z.B. Transportschäden, Stöße, Schläge, Hitzeeinwirkung, Säuren o.ä.) zurückzuführen sind. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät gewerblich genutzt, unautorisiert geöffnet oder ein unautorisierte Reparaturversuch vorgenommen wurde.

Zum Nachweis des Garantieanspruchs ist unbedingt ein maschinell gedruckter Kaufbeleg (mit Kaufdatum und Händleranschrift) im Original vorzulegen.

Transportschäden, die bei Rücksendung an den Kundendienst infolge mangelhafter Verpackung durch den Kunden entstehen, fallen nicht unter die Garantie.

Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Gerät von DOMENA oder ihren autorisierten Händlern verkauft wird. Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät mit dem maschinell gedruckten Kaufbeleg Ihrem Händler zur Weiterleitung an den DOMENA-Kundendienst.

**Für Deutschland:** Bei einem Gerätedefekt am besten zunächst den DOMENA-Zentralkundendienst kontaktieren (auch um „Fehlbedienungsdefekte“ auszuschließen):

**Elektro H.-D. Schmitz, Tel. 0800/0004257 (kostenfrei), Fax 02405/425757,**

**Mail [domena@elektro-hdschmitz.de](mailto:domena@elektro-hdschmitz.de)**

Bei telefonischer Kontaktaufnahme die genaue Modellbezeichnung, Seriennummer (auf Typenschild unter dem Gerät), Kaufrechnung und eine kurze Fehlerbeschreibung bereithalten.

**DEUTSCHLAND  
DOMENA Haushaltsgeräte GmbH  
Postfach 2248  
76010 KARLSRUHE  
Tel: +49 (0)721 9333941  
Fax: +49 (0)721 9333942  
Mail [gmbh@domena.com](mailto:gmbh@domena.com)  
[www.domena-gmbh.de](http://www.domena-gmbh.de)**

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

## **GUARANTEE CARD UNITED KINGDOM**

Thank you for choosing this product from DOMENA. It is built to the highest standards and we hope it will give you many years of trouble-free service.

### **One-Year Product Guarantee**

Your DOMENA appliance will be repaired free of charge for one year from the date of purchase if it fails to work properly because of the materials or workmanship we have used, subject to the following conditions: Delivery to and from our authorised service agents will be at your risk and cost. The guarantee does not cover damage caused by abnormal or professional usage or by not complying with the instructions for use provided with the product. The guarantee does not cover appliances that have been altered or serviced by non-DOMENA-approved agents.

### **After-Sales Service**

For the address of your nearest Authorised Service Agent simply contact our Customer Service in England, Telephone 01825 768899

This warranty is given in addition to and does not affect your statutory rights.

For countries outside the United Kingdom, please contact the Consumer Relation Desk in your country.

## **CONSUMER RELATION DESKS**

### **UNITED KINGDOM**

**SCARBORO SERVICING Co.**

**John Scarboro**

**UCKFIELD**

**EAST SUSSEX**

**Phone 01825 768899**

**Fax 01825 763900**

**E-mail: [john-scarboro@btconnect.com](mailto:john-scarboro@btconnect.com)**

**Web [www.scarboroservicing.co.uk](http://www.scarboroservicing.co.uk)**

### **FOR ALL OTHER COUNTRIES**

**CSI - DOMENA Export**

**Av. du 8ème Régiment de Hussards**

**68130 ALTKIRCH**

**Tél: +33 (0)3 89 08 33 00**

**Fax: +33 (0)3 89 08 33 97**

## Protection de l'environnement

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables. Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet. Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels. Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation. Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué.



## Umweltschutz

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten. Durch das Ablagern dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden. Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden. Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken. Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container. Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Haushaltsmüll. Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist. Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann.


## Environmental Protection

Your electrical device comprises numerous recyclable elements. The careless disposal of these elements may trigger harmful effects on human health and the environment. Once thrown away, the harmful and recyclable elements become impossible to process. Consumers should ensure that the appliance is disposed of correctly. The various packaging items can be recycled. Dispose of these in the containers provided for this purpose. When your appliance has reached the end of its life-cycle it should not be disposed of with your usual household refuse. Cut the electric cable to prevent it from being re-used. Dispose of your appliance at an approved collection centre in the container provided for this purpose so that it can be re-processed.



Pour un usage intérieur uniquement  
Nur für den Gebrauch in Innenräumen  
Only for use inside

France :  
[service.consommateur@electropem](mailto:service.consommateur@electropem)

 **N°Cristal** 09 69 32 03 28

APPEL NON SURTAXE

[www.domena.fr](http://www.domena.fr)

Deutschland:  
[gmbh@domena.com](mailto:gmbh@domena.com)  
Tel.: 0721 9333 941 Fax: 0721 9333 942  
[www.domena-gmbh.de](http://www.domena-gmbh.de)



Lire la brochure  
Anweisungen lesen  
Read the instructions

